

imagística de su obra, y no sería sino una fachada para alumbrar poesía que se defiende muy bien por sí misma sin la ayuda de luz ajena. Sólo quien no gusta del sabor del lenguaje poético, o bien del placer que es sacar a la luz escritores de calidad otrora desconocidos, encontraría estas lecturas repetitivas.

*San Francisco State University*

ARTURO ARIAS

MICHAEL RÖSSNER. *Lateinamerikanische Literaturgeschichte*. Stuttgart/Weimar, Verlag J.B. Metzler, 1995.

La tendencia actual de los estudios críticos demuestra que hay cierto horror generalizado ante las antiguas abarcadoras *Historias de la literatura* a que nos había acostumbrado el determinismo decimonónico. La reacción ante esta seguridad por la posibilidad de totalización produjo una marea contraria, que se caracterizaría ahora por la afluencia de estudios cada día más acotados. En el caso de un continente tan vasto como el americano, donde ya de por sí ha habido algunas polémicas acerca de cómo aglutinar las regiones y etiquetar los productos (a raíz de las connotaciones elaboradas en torno a lo que debería incluir lo Hispánico, lo Ibérico o lo Latinoamericano), la empresa parece quijotesca para los propios habitantes de las zonas de producción. Otra es la necesidad que se experimenta en países alejados de estas regiones. En el caso de Alemania, el “descubrimiento de América” se había limitado, hasta ahora, al territorio de habla inglesa (de hecho los alemanes tienen la mayor cuota mundial de traducciones del inglés a una segunda lengua). Para ellos, entonces, lo que ocurre hacia el Sur, es un misterio plagado de ciertos estereotipos terriblemente mezclados e incomprensibles. Es evidente que los usuarios alemanes clamen, por lo tanto, por una obra de consulta que les resuelva el problema de las delimitaciones y caracterizaciones nacionales, sin dejar de dar pantallazos de generalizaciones. Es precisamente este hueco el que viene a llenar la obra maratónica bajo la coordinación de Michael Rössner (con la colaboración de Walter Bruno Berg, entre otros). Este esfuerzo mancomunado ha permitido a un buen número de profesores, diseminados por todo el territorio de Alemania y ocupados con la “Hispanistik”, ofrecer su contribución en aquellos temas más afines dentro de la amplia paleta que suponen las coordenadas de espacio y tiempo. En este sentido, esta obra de síntesis parece lograda, dado que ha sabido condensar una información precisa. A la par este panorama no se presenta exento de magníficas construcciones en forma de redes o de sistemas. Se podría decir, además, que esta historia de la literatura “latinoamericana” ha sido elaborada con sumo cuidado para no dejar sin mencionar la más reciente producción. Esto significa, asimismo, que no se podrán detectar ausencias o casi, lo que es ya de por sí un mérito en una obra que no incluye entre sus colaboradores a investigadores de habla castellana.

Por otra parte, sin embargo, llama la atención que estos mismos profesores alemanes hayan puesto todos sus esfuerzos en conocer la literatura de ficción, dando por sentado que no tenían nada que aprender de lo que en la misma región se viene produciendo sobre reflexión literaria. Para mencionar sólo el campo rioplatense, hay que anotar que en esta

obra se ignora la tarea de las Grandes Damas de la crítica como son Sylvia Molloy, Beatriz Sarlo y Josefina Ludmer, algo que no se permitiría ni la más machista de las historias “latinoamericanas” actuales (si se hiciera en este momento una similar). En rigor, el “staff” alemán no menciona ni a las damas ni a los caballeros (como podrían ser Cornejo-Polar o David Viñas). Esto es grave, en tanto advierte sobre una cruda separación eurocentrista entre literatura y metaliteratura, en la que lo literario habría llegado al umbral de interés de un público ávido de exotismo, pero un público que, al mismo tiempo, consideraría que esas manifestaciones son interesantes porque provienen de un territorio caliente y salvaje que, por supuesto, puede producir pero no teorizar sobre lo que produce. Esta distinción implícita es discriminadora, tanto más cuanto la labor de varias revistas de crítica literaria sobre la región consiste en destacar la magnitud del fenómeno de interacción dialéctica entre una producción y una teoría latinoamericanas.

*Universidad Nacional de La Plata*

JOSÉ AMÍCOLA

